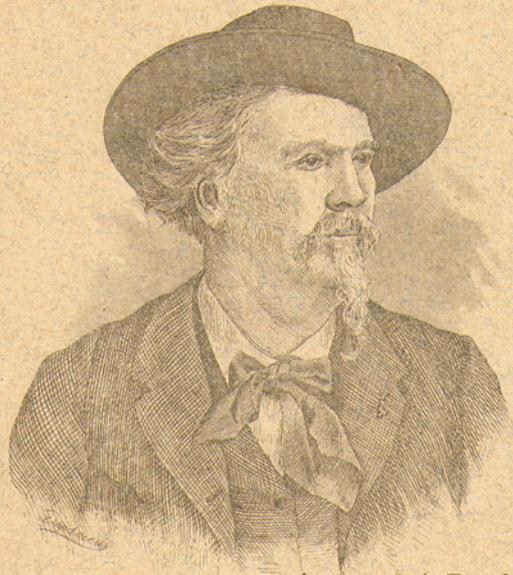


VILLE DE NIMES  
CENTENAIRE  
DE  
**Frédéric MISTRAL**  
1830 - 1930



Au front de la Tour-Magno  
Lou Sant Signau es fa.

*F. Mistral*

**FÊTES**  
des 18-19-20 Juillet 1930

PRIX: 2 FR.

Grande Pharmacie  
SABATIER-FAVRE

Place de la Maison Carrée & Boulevard Alphonse Daudet  
TÉLÉPHONE 21-54 — NÎMES

Organisation Moderne & Scientifique  
LABORATOIRE D'ANALYSES  
sous la Direction de Monsieur CHARLES FAVRE  
Docteur en Pharmacie de l'Université de Paris

Tous les Produits  
Se Rattachant à la Pharmacie  
à L'ORTHOPÉDIE et L'HYGIÈNE:: à la PHOTOGRAPHIE  
et LUNETTERIE  
Expédie partout: / Prix très réduits.

Le GARAGE MODERNE  
9, Rue de Montpellier, NÎMES

VOUS PRÉSENTE:

FIAT {8 cv. Type 514 Conduite Intérieure 28.250  
{14 cv. 6 cylindres 43.950

Delahaye {9 cv. conduite intérieure 23.700  
{9 cv. c. int. Commerciale 24.450  
{14 cv. 6 cyl. cond. int. 42.600

NOMBREUSES VOITURES D'OCCASION

A votre entière disposition pour tous renseignements et essais

\* Garage & Entretien & Réparations \*

\* Accessoires:: Dépannage \*

**VILLE DE NÎMES**  
**CENTENAIRE**  
**DE**  
**FRÉDÉRIC MISTRAL**

**1830 –1930**

*Au front de la tour-Magno  
Lou Sant Signau es fa.*

**FÊTES DES 18-19-20 Juillet 1930**

PRIX: 2 FR.

## **COMITE DU CENTENAIRE MISTRAL A NÎMES**

Sous les auspices de Madame Veuve F. MISTRAL,  
Sous le patronage  
de M. Gaston DOUMERGUE, Président de la République.

### **COMITÉ D'HONNEUR:**

Président: M. MOUNIER, Préfet du Gard.

Membres: M. M. le Maire de Nîmes, Député du Gard, les Députés et Sénateurs du Gard, MOURIER, Président du Conseil général du Gard, le Général commandant la Place de Nîmes, Marius JOUVEAU, Capoulié du Félibrige, PAGANELLI, Inspecteur d'Académie, TEISSÈDRE, Président de la Chambre de Commerce. PALLIER, Président de la Chambre d'Agriculture, TERRIN, Président de l'Académie de Nîmes, BOUZANQUET, Président du Syndicat d'Initiative, J. J. BROUSSON, Homme de Let, Marcel COULON, Homme de Lettres, André CHAMSON, Homme de Lettres, Eloy VINCENT, Président de Nemausa, Bernard LATZARUS, Directeur de la Nouvelle Revue du Midi, BAUQUIER, Conservateur du Musée du Vieux Nîmes, DE LOYE, Conservateur de la Bibliothèque Municipale, FONTAYNE, Directeur du Conservatoire de Nîmes, CAPION, Président de l'Association de la Presse, LAFORET, Félibre, PERIER, Président du Comité des Fêtes de Nîmes, BARNIER, Président de l'Association des Anciens Elèves du Lycée de Nîmes.

### **COMITÉ D'ORGANISATION:**

Président, M. Georges MARTIN, Président de la Jouvènço Nîmesenco, Secrétaire général de la Maintenance du Languedoc.

Vice-Présidents: MM. Paul GUIRAUD, Adrien MALIGE, André COULON.

Secrétaires: Mlle DRUTEL, Dr SOUCHON.

Trésorier: M. le Commandant IGOLEN.

Membres: MM. Dr BARBUSSE, Dr BOMPARD, Dr RÉDARÈS, Dr Jean PARADIS, Me DES GUERROIS, Me TAILHADE, Me SABLIER, MM. Charles FAVRE, RAIZON, ILLAIRE, Mce MARTIN, CAMDEPOIX, HUGUES, THIERRY, Paul VÉZIAN, Président de l'École Felibréenne du Vidourle à Gallargues.

Jean BÉBARD de Gallargues, J. MARCELLIN, Félibre de Meynes.

Délégué de l'Académie de Nîmes: M. le Chanoine CHABOT.

Délégué du Syndicat d'Initiative: M. PORTAL.

Délégué de Nemausa: M. CELLIER.

Délégué du Comité des Fêtes: M. A. COSTE.

Délégué de l'Association de la Presse: M. MARTIN-FAVIER.

Délégué de la Société des Bibliophiles Nimois: M. CHAMBON.

Délégué des Amis des Arts: M. F. PERTUS.

## MISTRAL ET NÎMES

Dans le majestueux spectacle de la vie de Frédéric MISTRAL, belle comme une légende, Nîmes occupe une place d'honneur. D'autre part, malgré les nombreuses études publiées, les érudits les plus qualifiés scrutent toujours cet ensemble magnifique: l'existence et l'œuvre du génial écrivain dont s'honore la langue d'oc.

Il semble donc opportun, — tandis que notre ville s'apprête à célébrer le Centenaire de l'altissime poète, de rappeler simplement quelques souvenirs nimesen sur une période charmante et décisive de sa jeunesse. N'est-ce pas aussi notre devoir de replacer dans son vrai jour le rôle discret mais capital, peut-être trop oublié aujourd'hui, — que joua Jean Reboul dans le succès initial du chantre de Mireille.

Bien que l'espace restreint dont nous disposons rende la tâche malaisée, nous voudrions surtout laisser la parole au Maître lui-même, exprimant ses sentiments, évoquant avec ses souvenirs, notre ville et son passé. Ces pages constitueraient ainsi un modeste et sincère document glorifiant le Grand Provençal et la Vilo pouderoso qui, la première, l'accueillit triomphalement, à l'aurore du Félibrige.

Dès le mois d'Août 1847, le jeune Maillanais joint son nom à celui de la cité d'Antonin. Mistral suivant sa propre expression, a été *Lou Bachelié de Nîmes*, et le restera toujours. Il faudrait pouvoir transcrire, toutes les pages délicieuses de ce récit qui immortalise la vieille auberge disparue:

### LOU BACHELIE DE NÎMES.

... E' m'acò m'alestiguère pèr lou viage de Nîmes, ounte, d'aquelo epoco, fasièn li bachelié...

... Quand arribère, vau trouba 'n fourniguié d'escoulan dis environ que venien coumo iéu pèr passa bachelié...

... Nous embarrèron à la coumuno, dins uno grando salo nuso coumo la la man, e' m'acò'n vièi proufessour nous ditè, 'n parlant dóu nas, uno versioun latino...

... Siguè la proumiero esprovo.

Messies lis escoulan s'esparpaièron pèr la vilo; e nie vaqui soulet, emé moun paquetoun e ma vedigano en man, sus lou caladat de Nîmes.

— Paro, diguère, fau se louja E me meteguère en cerco d'uno aubergo counvenablo. E coume aviéu lou tèms faguère belèu dès cop, en guinchant lis ensigno, lou tour de la vilo de Nîmes. Mai touti aquélis bèus hôtel emé si grand galapian de varlet en àbi nègre, que de cinquante pas, avien l'èr de m'afrounta, acò m'anavoè gaire. Nous autre, li gènt de mas, nous fait de gènt comme nous autre; e li salamalè, li façoun à la grando, e tant d'alleluia, piéi nous venon en òdi.

Coume passave i bourgado, vau entre-vèire uno bandiero que dessus i'èro escri: Au petit Saint Jean. Aquéu Pichot Sant Jan me faguè gau Tout-d'un-tèms me semblè qu'ère en païs de couneissènço. Sant Jan, acò's un sant que sèmblo de noste endré: Sant Jan adus la meissoun, avèn li fiò de Sant Jan, i'a l'erbo de Sant Jan, li poumo de Sant Jan... E intrère au Pichot Sant Jan Me troumpave pas. Dins la court de l'aubergo, i'avié de carreto tendado, de carretoun desatala, emé de roudalet de fiho de Prouvènço que babihavon e risien. Intrère au cabaret, e m'entaulère.

La salo èro déjà pleno, e rèn que de jardinié: de jardinié de Sant-Roumié, de Castèu-Reinard, de Barbentano, que se couneissien touti, car venien au marcat uno fes pèr semano; e de que se parlavo? Rèn que de l'ourtoulaio...

... Iéu curave ma sieto; n'en quincave pas uno. Quand aguèron tout di, un que m'èro vis-à-vis me fai: E vous, jouvènt? se siéu pas trop curious, sias dins lou jardinage?... Avès pas l'èr de la partido.

— Ièu, noun! Siéu vengu à Nîmes, respoundeguère un pau crentous, pèr passa bachelié.

Bachelié? Batelié? faguè touto la taulado. Coume a di?...

... Me meteguère à rire, e prenènt la paraulo de moun miés i'espliquère ço qu'èro un bachelié.

— Eh! bèn, bràvi coulègo, diguè lou Remoustrant, sabès pas ço que

fau faire? Quand anan à la voto, que fan courre li biòu o que i'a de bèlli lucho, nous arribo souvènt de resta 'n jour de mai pèr vèire quau aura la coucardo e li joio... Sian à Nîmes: vaqui un drole de Maiano que deman de matin vai passa bachelié. Au-liò de parti anieue, messies, couchen à Nîmes. E deman, au-mens, saubren se noste Maianen a passa bachelié.

— Va! tout acò diguè. D'un biais coume de l'autre, la journado es routo. Vague! fau vèire la fin...

... Jouguère de bonur. Siguère reçaupu. E partiguère dins la vilo, que lis ange me pourtavon. Acò èro au mes d'avoust e fasié'no caud dins Nîmes! Me rapelle qu'avièu set; en passant davans li café, emé ma vedigano en l'èr, barbelave de veire blanqueja dins li got la bono bierro cremouso.

Mai ère tant nouvèu à la vido dóu mounde, e tant crentous, pecaire, que n'avièu jamais mes li pèd dins un café, e qu'ausave pas i'intra.

E alor que fasiéu? Barrulave dins Nîmes, trelusènt, resplendènt que touti me regardavon, e n'i'a meme que disien: — Aquéu es bachelié! E 'm' acò chasco fes que rescountrave uno font, ièu m'amourave à l'aigo fresco, e lou rèi de Paris èro pas moun cousin.

Mai lou plus bèu fuguè, piei, au Pichot Sant Jan. Mi bràvi jardinié m'esperavon trefouli; e'n me vesènt veni - que fasièu foundre li nèblo, cridèron:

— A passa! Lis ome li femo, li chato, l'oste, l'oustesso, lou varlet d'estable, tout acò sourtiguè, e n'en vos de brassado e de toucamen de man! Semblavo que la mauno ié venié de tumba.

Adounc lou Remoustrant (aquéu que parlavo dóu gousié) demandé la paraulo, sis iue lagremejavon. E diguè:

— Maianen! boutas, sian bèn countènt. L'avès fa vèire, à-n-aquéli moussurot, que de la terro noun sort pas que de fournigo: tambèn sort d'ome! tambèn sort d'ome! Anen, pichoto, zou! un brout de farandoulo!

E nous arraperian, e farandoulerian uno grosso passado dins la court dóu Pichot Sant Jan. Pièi anerian dina, mangerian uno brandado, se beguè, se cantè, e m'acò partiguerian.

I'a mai de trento-quatre an d'acò. Touti li fes que vau à Nîmes, e que vese de liuen l'ensigno dóu pichot sant Jan, aquéu moumen de ma jouinesso reparèis a mis iue dins touto sa clarta, e pènsè douçamen à-n-aquéli bòn gènt que, pèr lou proumié cop, me faguèron counèisse la braveta dóu pople e la popularita.

(Arm. prouv. 1882)

Avant son départ, il griffonne à la hâte ces quelques lignes:

Du Petit St Jean, 18 août 1847 — Chantons Alleluia, Monsieur Roumanille avec les volées des cloches nîmoises! je suis reçu bachelier. Adieu algèbre, mathématiques, moyen-âge, adieu pour la dernière fois. Oh! si vous voyez comme je suis content!!!

J'ai fait le tour de Nismes, de la joie; c'est, ma foi, une belle ville que Nismes. Avignon n'est rien en comparaison. C'est égal, on n'a pas tort de dire que le bon Dieu est un brave homme!

Oh! Oh! Oh! je suis reçu! que je suis content! je vais travailler la terre!!! Voyez-vous Je suis trop content; je ne puis pas vous écrire davantage; pardon.

Je pars demain ou après demain. Bonsoir, votre naïf Mistral.

— Au lieu d'aller travailler la terre, le Bachelier de Nîmes doit encore étudier à la Faculté d'Aix.

... Sa licence en droit obtenue, en 1851, Frederi rentre à son village et, le pied sur le seuil du Mas paternel, les yeux vers les Alpilles, prend la résolution de relever le sentiment provençal par la restauration de la langue du pays à laquelle il rendra sa vogue par l'influx et la flamme de la divine poésie...

De l'autre côte du Rhône rayonnait une pure gloire méridionale: Jean Reboul. Le poète boulanger nîmois était alors l'auteur illustre qui avait mérité l'admiration et l'amitié de Lamartine. Mistral et Roumanille (dont il favorisa, quelques années auparavant, l'essor de la muse naissante) le révéraient et désiraient son appui. Prié à mains jointes, mais un peu tardivement, d'assister, le 29 août 1852, au Congrès des poètes provençaux à Arles, il ne peut s'y rendre. Cependant Nîmes ne s'abstient pas.

Jules Canonge va représenter dignement nos poètes. Reboul le charge de lire sa lettre par laquelle il félicite ses frères de chanter si bien pour les braves gens.

Roumanille écrira plus tard. — Emé li félibre, de-longo cantè e caminé, lis afougant e li proutegent coume un paire sis enfant...

Et Mistral, le 3 Novembre 1854 exprimait sa vénération dans l'ode:

A Jan REBOUL em' à Julo CANOUNGE

*Ami, vous isto de reçaupre  
lis ami que vénon de liun!  
M'èro esta di pèr mai que d'un,  
e dins moun cor l'aviéu rejun,  
mai fau lou vèire pèr lou saupre...*

*... Mai que vous cante, paure iéu!  
vosta vido es-ti pas urouso,  
vous qu'ùna vilo pouderouso  
davan si sorre es auturouso  
de vous moustra coume si fiéu?*

*Digas de noun!... quand à la bruno  
vous espassas de vers la Font,  
lis aubre que i'a tout de long  
clinon sus vous soun noble front,  
i rai clarinèu de la luno.*

*E dins si tèmple ravaja  
li Ninfo que soun escoundudo,  
pèr saluda vosta vengudo,  
dins la pinedo souloumbrudo  
se laisson vèire blanqueja.*

*Se vous amon d'uno amour talo,  
es par pèr rén: vous an pas vist  
coume tan d'autre, qu'à Paris  
courron oublida souil païs,  
dre que se sènton dous pan d'alo.*

*Car vautre, ami, qu'aurias pouscu  
prene tan liun vosta roulado,  
vous sias tengu sus li paiado  
d'aqueli Ninfo bèn-amado  
que vous an vist quand sias nascu.*

*Vàutri tambèn lis avès visto...  
n'avès encaro parla'n res,  
mai se véi bèn que proun de fes  
éli-memo vous an après  
de si cansoun li pu requisto.*

à REBOUL

*is iu d'Erode espaventa,  
quand ti grans usso emmaliciado  
e quand ta voues encourroussado  
mostron Rachel descounsoulado,  
fas gau de vèire e d'escouta!*

*Dins toun canta vengu pu tendre,  
quand à ta voues un angeloun  
à la brasseto emporto amount  
l'amo d'un poulit enfantoun,  
fas gau de vèire e gau d'entèndre!*

*Mai ce que fai que tan t'amen,  
o bèu Reboul, en ta persouno  
ce que tan plai e tan estouno  
es que, souto tan de courouno,  
toun front demore tan seren!*

Après sa visite à Maillane, le 5 Février 1856, Adolphe Dumas se proclame le héraut du Virgile de la Provence, et l'entraîne à la conquête de la Renommée. Il fut puissamment aidé en cela par le poète de l'Ange et l'Enfant, qui, le 22 mars 1857, écrit au Bien aimé félibre: Oû en est votre Poème? Mirèio sera une traditionnelle... hâtez-vous de fixer dans vos chants le passé et le présent de votre chère Provence, car bientôt tout sera uniforme...

— Ayant vaincu ses hésitations, en Août 1858, le jeune poète villageois apporte le manuscrit de Mireille chez Adolphe Dumas, à Paris, qui le présente à Lamartine. Dans sa lettre du 2 septembre, à Roumanille Mistral relate que Dumas et Reboul, à l'insu l'un de l'autre, avaient fait le plus grand éloge de lui à Lamartine, Reboul, dit le poète des Harmonies, m'a cité trois noms: Roumanille, Aubanel et vous. Reboul n'a donc pas seulement patronné Mistral mais la trinité félibréenne.

De retour à Maillane, Mistral écrivait à son protecteur nimois, le 10 septembre: — Illustre et cher poète, j'ai hâte, en arrivant chez moi, de vous remercier de l'éloge magnifique et spontané que vous avez fait de moi à M.M. Alexandre Dumas et Lamartine. Roumieux me rapporta, votre entrevue avec le premier, quant à M. de Lamartine, lui ayant été présenté par M. Adolphe Dumas, je fus accueilli par ces bonnes paroles: Monsieur, je suis d'autant plus charmé de vous connaître que l'éloge que m'a fait de vous Adolphe Dumas s'accorde en tout point avec ce que Reboul me disait de vous, il y a deux jours... Merci donc de votre chaude sympathie! Et Jean Reboul de répondre, avec délicatesse:

— Si je ne vous croyais pas à Paris, vous y étiez du moins dans ma pensée et ce que j'ai dit de vous dans le salon du grand Poète je l'ai dit en bien d'autres cénacles...

Le bon Reboul ne se borne d'ailleurs pas à préparer l'investiture de la capitale à celle qui " en gloire sera élevée comme une reine ". Il adresse, le 22 janvier 1859, l'invitation suivante au félibre provençal: — Je viens vous demander une grâce au nom d'un de mes amis, grand admirateur de votre talent. M. l'abbé d'Alzon me prie instamment d'obtenir de vous la faveur de vous avoir pour une soirée qui aura lieu Dimanche, à l'Assomption... Venez! Venez! préparez la voie à Mireille, attendue ici avec impatience! Mistral accepte, enthousiaste:

Moun bon Moussu Reboul,

Vous sièu mai-que-mai reconeissènt de la galanto maniero que me counvidas e me fasès counvida. Anaren dounc felibreya Dimenche, Roumaniho, Aubanèu emé ièu. Avèn vougu noste Aubanèu; emai vogue rèn dire, sara toujour pèr éu uno bello journado, e pèr nous-autre uno bravo coumpagno. De-qu'es que vous dirai? Sai? Vous dirièu, se n'avièu lou tèms, la Navigacioun di Sànti Mario emé l'arribado en Arle e lou discours St. Trefume. Mai acò sarié belèu uno brisetò long. — en tous cas vous dirai la ferrado en Camargo o bèn la Courso dis ome, à Nîmes.

Ero à Nîmes sus l'Esplanado,  
qu'aquéli courso èron dounado...

Vous, gouvernarés acò, segound lou vènt, metren la velo! Adessias pèr aro! Tenès-vous siau e gaiardet! e à Dimenche, se lou bon Dieu nous fai la gràci!

Voste umble fiéu en pouèsio. — F. MISTRAL

Maiane (B - du - R) 28 ja. 1859

En Janvier, Mireille avait paru à Avignon, chez Roumanille, avec une traduction en français, sur le conseil de Jean Reboul. Celui-ci s'empresse d'écrire, le 26 Février cher et illustre poète,... Vous avez fait une œuvre qui ne mourra point. Vous avez créé une langue à la hauteur de votre imagination... j'ai écrit, en janvier, à Lamartine sous l'impression de la lecture de votre création. Vous pouvez penser ce que je lui ai dit. Adieu encore, votre âme est aussi belle que votre imagination. Permettez que je vous embrasse, cela vous portera bonheur.

Lamartine lui répondait, le 4 Mars:... J'ai lu Mirèio, depuis vous, rien n'avait paru de cette sève naturelle, féconde, inimitable du Midi. J'ai été tellement frappé à l'esprit et au cœur que j'écris un Entretien sur Mirèio: dites à M. Mistral, oui, depuis les Homérides dans l'Archipel un tel jet de poésie primitive n'avait pas coulé! J'ai crié, comme vous: c'est Homère!...

Entre temps la felibrejado de Nîmes avait eu lieu. La chronique de l'Armana prouvençau de 1860, bien que signée du pseudonyme ami Anselme Mathieu, est une véritable page de Memòri comportant le récit coloré du: Trionfle nimausen.

Lou 12 de Mars 1859, la vilo de Nîmes, voulènt faire uno fèsto au Felibrige, n'en counvidè li cabiscou Roumaniho, Aubanèu e Mistrau.

Nostis ami fugèron reçaupu au Pensiounat de l'Assoumcioun...

... A la vesprado, après soupa, li tres felibre prenguèron lou camin dóu Capitoli nimausen, voulounta-dire, de la Coumuno.

La grand salo èro pleno, e richo de bèu mounde, e parado pèr la festo. Tout Nîmes èro aqui, tout lou Nîmes qu'amo la pouesio, tout lou Nîmes qu'amo à faire de bèn. Car vè, bon jour, bono obro! se se fasié la fèsto en l'ounour di felibre, la reunion èro au proufié di paure...

...Dins aquelo assemblado, Roumaniho diguè soun nouvè di Pijoun emé si Patricoularello; Aubanèu, Lou Mirau e Li Dous Bessoun; Mistrau, divers moucèu de sa Mirèio, la Ferrado e Magali; e l'icelènt coumique Martin de Nîmes, qu'a tant bèn trouva l'estè pèr faire rire en déclamant li fablo de Bigot, prenié coume lis autre soun amplo e bono part de picamen de man.

Mai un moumen toucant, un moumen grand e soulènne, sieguè quand tout-d'un-cop Reboul, lou venerable e bèu Reboul, apareiguè sus lou pountin dóu tiatre, en tenènt à la man tres courouno de lausié, tres courouno, gansado emé de riban blanc à franjo d'or, emé lou noum di tres felibre brouda sus li riban en letro d'or.

Touti li voues, touti li man, touti li cor l'aplaudiguèron. Car Jan Reboul, eterno e puro glori de la ciéuta de Nîmes, es adoura dins soun païs. E ie fau pas leva soun dre: s'es poupulàri, l'amerito, e pèr si cant, e per l'eisèmple de sa vido, e par sa magnanimeta.

Adounc Reboul, d'uno voues esmougudo, aguènt pres la paraulo, remerciè coume eiço li tres felibre:

Chantant comme David pour calmer la douleur.  
Merci, chers troubadours, merci de votre aumône!  
Prix de votre génie et de votre bon cœur,  
Un triomphe aussi doux est plus que de l'honneur.  
La Charité vous offre une couronne  
Et l'ami s'en fait un bonheur!

E pièi, au noum de Nîmes, e davans lou pople de Nîmes, que picavo di man, courounè Roumaniho, courounè Aubanèu, e courounè Mistrau...

... Lou lendeman dimenche, la vilo de Nîmes, representado pèr la flour de sa pouplacioun,... oufriguè un festin magnefique i tres felibre enlausiera.

Es à l'oustau de l'Assoumcioun que la taulo èro messo. Nostis urous troubaire, jamai de la vido oublidaran un tal ounour, un tau regale triounfau. Quand venguè lou moumen que se toco lou vèire, M. Taillan, tant bèn emparaula, pourtant un brinde à la santa di felibre, li felicitè mai-que-mai, e sus-lou-cop tóuti li vèire se turtèron. Roumaniho, s'aubouran alor, ié respoundè:

— Gramaci, bravi Messiés!...

Ah! pèr vous dire coume se dèu la reoouneissènço que nous enspiron vosti boni maniero, sièu veritablamen trop esmougu e me faudriè la bouco d'or que vèn de parla.

La ciéuta de Nîmes a courouna la Muso de Prouvènço. Gramaci! la Muso de Prouvènço se n'en souvendra....

Gramaci à Moussu lou Maire de Nîmes, tant digne de representa uno ciéuta tant avenèto!

Jan Reboul, ounour e glòri de Nîmes, noble paire di felibre, li lausié te mancon pas: tambèn, nous n'en porges à bèl èime. Gramaci!...

Aubaneu, a soun tour, mandé soun brinde, piei,... Mistrau alor s'aubouro, e fai ansin à l'assemblado:

*Noblo vilo de Nime avenèto i Félibre,  
Que toujours tis enfant siegon urous e libre!  
Que tou noum dins li siècle ane emé li proumié!  
Que de la serp toujours toun limbert te preserve!  
Que la pas dóu bon Dieu entre tu se counserve  
E que flourigue toun paumié!*

L'aplaudimen di taulejaire acoumpagnè li vers dóu Félibre de Bello-Visto, e l'alusioun que fan li darrié vers is armarié de Nîmes, faguè, coume de juste, grand gau i Nimausen.

Enfin lou courounaire, lou venerable e bèu Reboul, se levant de soun sèti, veici coume parlé:

— Beve à Mirèio, lou plus bèu mirau ounte jamai la Prouvènço se

fugue miraiado... Mistrau, vas à Paris. Souvèn te qu'a Paris, lis escalié soun de vèire! N'oublides pas ta maire! N'oublides pas qu'es dins un mas de Maiano qu'as fa Mirèio, e qu'es aco que te fai grand...!

Ainsi parlé Reboul, e li lagremo toumbavon de sis iue; e l'esmou- cioun e lou bonur èron dins lou cor de touti. Semblavo un viei proufèto qu'empausavo li man sus lou front de si disciple, e que ie remetié soun mantèu e soun doun...

Notons au passage que la presse nîmoise compte à son actif le premier article consacré à la parution de Mireille. Ce fut celui d'Ernest Roussel paru dans le Courrier du Gard, du 2 avril 1859.

... Adounc Mistrau, emé la bénédicioun de Reboul partigué per Paris

Là, dans la joie et la gloire, parmi ses admirateurs et ses amis, en son triomphe parisien, il pense au baptême de Mireille par la grande ville gallo-romaine du Languedoc. Il écrit le 23 mars, à son parrain nîmois: — Mon cher Protecteur, je ne puis rester plus longtemps sans vous écrire, j'avais sur le cœur les obligations que nous vous devons tous et moi en particulier... Jamais de ma vie je n'avais éprouvé une émotion pareille à celle qui me prit à mon retour de Mines... J'allai Dimanche à la soirée chez Lamartine, il me reçut avec l'excessive bonté que vous lui connaissez....

Recevez mon cher ami, mes remerciements les plus vifs pour avoir été un de mes répondants auprès de ce grand homme, votre sainte amitié m'a porté bonheur et mon succès dépasse tous mes rêves... Croyez moi le plus dévoué et le plus reconnaissant de vos serviteurs et amis.

Le futur cardinal, M. de Cabrières rappelait, (en 1865), que Reboul, au banquet de Nîmes, en pensant que Mistral allait tenter la fortune à Paris fronçait presque le sourcil, tant il redoutait pour son fils les séductions de la brillante capitale.

L'influence du vénérable poète eut une grande part dans la sage décision que sut prendre Mistral de rester, fidèle, toute la vie, à son petit village. N'écrit-il pas à son cher et bon Maître, le 6 Juillet 1859: Le péristyle d'or que Lamartine a dressé à mon œuvre me fit un certain nombre d'envieux; et me souvenant à temps des belles paroles que vous m'aviez dites à mon départ je quittai Paris aussitôt qu'il me fut possible... Et maintenant je repasse en moi-même, avec admiration, par quelle suite de circonstances bénies la poésie provençale est parvenue, en si peu de temps, à un si haut point de gloire; quelle auréole éclatante et subite votre faveur lui a valu...

—... Je suis heureux, répond Reboul, d'apprendre de vous le magnifique succès de la muse provençale. J'en partage toute la joie et, vous le dirai-je? la petite vanité du prophète s'applaudit d'avoir si bien deviné et d'avoir donné le premier coup de trompette dans les traditionnelles...

— La dernière lettre de Mistral au poète boulanger, datée du 17 Janvier 1862, se termine par une phrase familière et ironique: Reboul, lis armana soun pas tóuti prouvençau, e n'avès belèu pas tort de prefera la Capitello à la Capitalo!...

Il y aurait encore bien des souvenirs à glaner. L'amitié d'Alphonse Daudet, l'élection à l'Académie de Nîmes, avec l'appui de Bigot, la querelle des dialectes et de la doctrine félibréenne (ombres passagères sur le lumineux tableau), les journées de Beaucaire et de Nîmes, avec Louis Roumieux, la fréquentation du salon littéraire de Mme Adrien Dumas, les relations diverses qu'atteste la volumineuse correspondance mistralienne, seraient autant de sujets propres aux patientes recherches. A notre avis, il est préférable, de reproduire ici quelques fragments touchant à la Cieuà dóu limbert ".

Cependant, nous ne pouvons passer sous silence la création, sur notre scène, le 15 janvier 1898, de l'opéra Calendal, (de Maréchal), qui permit au public dilettante d'acclamer Frédéric Mistral, assistant à cette représentation, avec sa mouié, dans la loge du Maire. — En ce même théâtre, un témoignage du culte de notre cité pour le patriarche de Maillane a été fixé par le peintre nimois Gabriel Ferrier dans son plafond du Foyer. L'envol du premier chef-d'œuvre vers la gloire s'y trouve heureusement symbolisé, au dessus d'un paysage de chez nous, par la poésie provençale présentant Mireille à la poésie française qui lui tend une couronne de lauriers.

— Nous nous devons de relater brièvement, pour terminer, le dernier triomphe populaire nimois que valut à l'Empereur du soleil la Corrida de protestation du 14 octobre 1894: Lis areno, dit le chroniqueur de l'Aïoli, èron coumoulo de pople, d'alegrosso, d'ourguei e de soulèu... E lou mièjour i'èro, aquí, emé li representant de soun sang e de sa lengo.

E quand lou Capoulié de si pouèto naciounau, counvida per li prièu de la fèsto, a pareigu sus lou pountin de la lojo municipalo, un crid meravihous, unanime, a clanti subre tóuti li cengle de l'anfítiate immense:

— Vivo Mistral! Vivo lou Miejour!

Tóuti li tèsto èron descuberto, tóuti li man batien, tóuti li moucadou floutavon, l'estrambord patriau gounflavo lou jouvènt...

Notre reconnaissance aime à évoquer l'ovation de la foule immense au Maître à celui qui voulut placer le Sant signau au front de la Tourmagne. L'étoile radieuse du Capoulié brille ainsi davantage sur la fière silhouette dressée aux confins de Languedoc et Provence. Elle resplendit dans le ciel de Bigot, de Roumieux, de Batisto Bonnet, dont le glorieux aîné, Jean Reboul, disait aux premiers fêlibres, par la voix de Jules Canonge:

— Celui qui a fait notre ciel si bleu l'a fait si grand qu'il y a de la place pour toutes les étoiles.

ADRIEN MALIGE

### LOU NIS DE BÉULOLI

Lis Arenò de Nîmes sabès coume soun auto: la rèino d'Anglo - Terro me proumetrié sa fiho emé de milioun dins soun faudau, que m'asardarié pas de mounta sus la cimo e de farandouleja sus lou cresten. Rèn que di ié pensa, me sèmblo que sièu lourd e que cabusse, de tèsto proumiero, pereiçavau sus li calado.

Lou pouèto Reboul - qu'à si moumen, noun desdegno de faire bando emé lou Cascarelet - me racountavo que, dins sa jouinesso, avié couneigu'n gandoun mai courajous que iéu.

Aquéu marrias, — quand me parlas dis enfant! — escalavo aperamount au bèu bout dis Arenò, e galoupavo tout à l'entour dóu cengle, e fasié l'aubre dre'mé la cambareto bèn sus lou releisset. Jujas un pau soun paire, quand vesié de causo ansin! soun amo ié tenié pas d'un fiéu.

Li reprimendo e li voulado, rèn avançau rèn; dès cop la semana, lou pichot escamandre anavo eilamoundaut faire tintèino entre lis arpo de la mort.

Un jour, despacienta lou paire ié lampo après, mounto sus lou rebord dóu precepice, aganto l'enfant pèr li pèd, e, lou brandoulejant, de tèsto pouncho, dins l'abime:

— Ié, vendras mai sus lis Arenò? ié cridavo furious, ié vendras mai?...

ié vendras mai?... Tout en un cop lou picliot se revessino e ié fai emé sang fla:

Abeissas-me'ncaro un pau, moun paire; vese un nis de bèulòli qu'an li péu fouletin!

Dins l'istòri d'Esparto, ai jamai rèn legi d'intrepide mai qu'acò.

(Arm. Prouv. 1862)

### LI TRES FONT.

De-pèr-d'aut de la vilo de Nîmes, darrié la TourreMagno, amount sus la garrigo, i'à'n quartie, s'ouvertous qu'apellon li Tres Font.

Veici, pèr ausi dire, d'ounte vèn aquéu noum: vers la fin dóu siècle très, au tèms dóu paganisme, un jour li Nîmesen celebravon aqui uno grand fèsto à l'ounour de Jupiter. Tout-en-un-cop un ome, un crestian nouma Baudèli, faguè rasso dins la foulo, e prenènt la paraulo, emé lou front ilumina, anoucié autamen la religioun nouvello. Li pagan esglaria l'esbramassèron, ie courreguèron subre coume de furious, e sus la caudo lou jugèron à mort.

Mai dison que la tèsto dóu martir, au moumen que toumbè souto l'espasodóu bourrèu, tres cop reboumbiguè contro lou sòu, e i tres rode ounte piqué, — n'en sourgentè très font. E Gregòri de Tours ajusto qu'un lausié sourtiguè sus la toumbo dóu Sant; et aquel aubre miraclos a dura mai de milo an, toujours verd, toujours bèu, se renouvelant d'esperéu; e tóuti li roumiéu que passavon à Nîmes culissien uno fueio d'aquéu lausié sacra, la metien au capèu, e l'empourtavon.

En sounjant au destin de nosto raço generouso, de nosto lengo sagatado, de nosto pouèsio que toujours reverdejo, m'es avis, Midamo e Messies, que soun istòri s'endevèn misteriousamen emé la de sant Baudèli apoustòli de Nîmes, e patrroun de Lengadò.

Quand de la Fourèst Negro la barbario e li tenèbro aguèron desbounda sus lou mounde latin, l'oumbro emé si frejoulun e si trèvo de niue acatè, durant de siècle, la lumiero di letro e la civilisacioun. Semblavo que la terro ero un vaste cadarau ounte noun s'entendié que lou chaple dóu ferre e lou glatimen dóu malan.

Dins la sournuro, tout d'un cop, uno voues clarinello e fresco s'enaure cantant e recantant l'aubado que revihó; e touti li nacioun ausiguèron l'aubado de la jouino Prouvènço, e se desparpelèron de soun som funerau, e veguèron alor que lou matin anavo naisse...

— Discours pèr l'uberturo di Jo Flourau —

(SANTO ESTELLO, à Mount-Pelié, 25 Mai 1878)

Frédéric MISTRAL

## PROGRAMME

### Vendredi 18 Juillet 1930

#### à 15 heures 30

Apposition par l'Académie de Nîmes d'une plaque commémorative sur la maison de Dono Andriano, rue Briçonnet N°2

#### à 17 h. 30

INAUGURATION de L'EXPOSITION MERIDIONALE à la Galerie Jules Salles.

Exposition rassemblant tous les documents félibréens et les œuvres des artistes peintres régionalistes les plus réputés.

#### à 21 heures

ALERTE DANS LES DIFFÉRENTS QUARTIERS DE LA VILLE

par les Sociétés musicales l'Églantine, Les Enfants de Nîmes, L'Harmonie Ouvrière Indépendante

#### à 22 heures

CONCERT sur le kiosque de l'Esplanade par les trois musiques. — FARANDOLE

### Samedi 19 Juillet 1930

#### à 6 heures 30

Pèlerinage aux Sites Mistraliens organisé par l'Ecole Antique de Nîmes dont la XIe Session concorde avec les fêtes du Centenaire de Mistral. Visite à Beaucaire — Maillane (Hommage à la maison et au tombeau de Mistral) les Baux (déjeuner) St Rémy, les Alpilles et Montmajour.

#### Au Jardin de la Fontaine à 20 heures 30

SOIRÉE COMMÉMORATIVE A LA GLOIRE DE MISTRAL avec le concours de l'Harmonie Ouvrière Indépendante de Nîmes et la Section des Tambourinaires d'Avignon & Orchestre: Les Echos du Midi.

Allocution de M. M. Pierre AZEMA Président de la Maintenance du Languedoc, et Pierre REYNIER Président de la Maintenance de Provence sur: Frédéric MISTRAL, sous la présidence effective de Monsieur Marius JOUVEAU Capoulié du Félibrige.

Orchestre:... Ouverture de l'Arlésienne.

## CONCERT

Lou Cant dóu Soulèu (Chant)	Melle G. PELLET
A la Raço Latino (Chant)	M. MORINI
Lou Cinquantenari dóu Félibrige	Mme MOLLION
Lou Païsan	M. GIRARD
Espouscado (poème)	M. LAFORET

## DANSE de Melle de S... de l'Académie Provençale

Lou Maset de Meste Roumieu (Chant)	M. JOULLAN
Lou Bastimen (Chant)???	Mme MOLLION
La Respelido (Chant)	M. MORINI
Marioun de Bigot	M. JOULLAN
Invocation de Calendal (poème)	M. LAFORET
Duo de Magali (Chant)	Melle PELLET et M. GIRARD
DANSE de Melle de S...	

## APOTHÉOSE du buste de FRÉDÉRIC MISTRAL

Coupo Santo M. GIRARD

## Dimanche 20 juillet 1930

à 9 heures 30

Arrivée de la " NACIOUN GARDIANO " venant du Languedoc par la Porte de France  
Salut aux drapeaux de Languedoc et de Provence au balcon de l'Hôtel de Ville.  
Défilé général avec les cavaliers de la Nacioun Gardiano, les Chato dóu Riban d'Arles, la Section  
Avignonnaise de l'académie Provençale, les Tambourinaires et les Bravadeurs;  
sortie vers la Provence par la Porte Auguste et arrivée au Petit Saint-Jean.  
Musique des Enfants de Nîmes

à 10 heures

Inauguration de la Plaque Commémorative sur l'emplacement de l'Ancien Hôtel du Petit Saint-Jean  
(Boulevard Amiral Courbet) sous la Présidence effective de Madame Marie Frédéric MISTRAL.  
Allocution de Monsieur le Président du Comité Mistral.  
Allocution de Monsieur le Maire de la ville de Nîmes.  
Allocution de Monsieur le Président de l'Académie de Nîmes, Allocution de Monsieur le Capoulié  
du Félibrige.  
Salut des cavaliers de la Nacioun Gardiano  
Chant de la Coupo Santo M. JULLIAN

A 12 heures

BANQUET aux Arènes à 15 heures grande Fête Provençale avec le concours de la Société l'Eglantine  
et la Fanfare d'Uchaud  
1° — Salut des cavaliers de la Nacioun Gardiano et des Chato dóu Riban d'Arles à la présidence.  
TOURNOI DES ÉCHARPES (Jeu exécuté par les gardians.)  
LE RANTON (Rythme en usage dans les arrondissements de Grasse pour les fêtes champêtres,  
costume villageoise débat XIX siècle.) par Melle de S... de l'Académie Provençale.  
JEU DES ORANGES (exécuté par les gardians.)

LA GAVOTE DES DAMES DU PAYS GAVOT. (Costume fin XVIIIe siècle) par Mademoiselle de S...

LE CHIBALET DE COURNONTERRAL ou DANSE DU CHIVAU-FRUS. (réjouissance populaire réglée en 1438 par le Roi RENÉ de Provence pour les Bravades et jeux de la Fête Dieu.) exécutée par la Section de l'Académie Provençale de Montpellier

LES FILEUSES (Danse corporative) exécutée par la Section de l'Académie Provençale d'Avignon.

LA VOYAGEUSE (Costume de paysanne de Basse Provence.) par Melle de S...

TOURNOI DE L'ÉPERVIER (exécuté par les gardians)

FERRADE DE DEUX VACHES de la célèbre Manade ARNAUD et REYNAUD de Saint-Just, par les gardians BESTIEU et BILHAU.

Aux ARÈNES A 21 heures Représentation Solennelle de MIREILLE (paroles de CARRÉ et Musique de GOUNOD), Poème en trois actes et cinq tableaux de Frédéric MISTRAL avec Mademoiselle GAULEY de l'Opéra Comique et le célèbre ténor VILLABELA de l'Opéra de Paris.

---

---

DEPUIS 1775

CROQUANT VILLARET

BISCUITS DE LUXE

13-RUE de la Madeleine -13

NÎMES

AU BON DIABLE

NÎMES

Vêtements pour hommes & jeunes gens

ASSORTIMENTS CONSIDÉRABLE de COSTUMES

En draperie légère ou coutil fantaisie

VESTONS et GILETS ALPAGA

PANTALONS flanelles, schantung, gabardine, cover-coât, ou coutil fantaisie

RAYON SPÉCIAL de CHEMISERIE pour MESSIEURS

© CIEL d'Oc – Abriéu 2006